

IŞ TEJRIBESİNİŇ RESMINAMASY

(Iş dolandyryş)
(Wagtlaýyn kabul edilen işlerde)

Belgisi:

Senesi:/...../.....

1. Buýrujy ^(a)	: “Türkmenhowayollary” Döwlet milli gullugy
2. Işniň ady, eger bar bolsa tender belgisi	: 56875-Türkmenbaşy şäherinde Halkara Howa Menzili
3. Işniň ýerine ýetirililen ýeri	: Türkmenbaşy/Türkmenistan
4. Ýerine ýetirililen gurluşygyň görnüşü ^(b)	: Ýolagçy terminal binasy (800 ýolagçy/sagatda betonirleme we polat konstruksiýa işleri), Howa hereketlerini dolandyryş binasy (Betonirleme), Gözegçilik minarasy polat işleri), WIP binasy (Betonirleme), Ýük terminaly (betonirleme we egimli konstruksiýa), uçuş-gonuş zolagy, perron we uçary ýerden sürüş ýodalary (beton düşeme), Ýangyç stansiýasynyň desgalary – ýangyç liniýasy, tehniki kömekçi desgalar, infrastruktura işleri
5. Kişiniň ady we familýasy	: Sebahattin Çelik
6. Pasport belgisi	: 12560122672
7. Kişiniň alan bilimi boýunça hünäri ^(c)	: Gurluşyk inženeri
8. Kişiniň wezipesi ^(d)	: Taslamanyň müdiri (Gurluşyk inženeri)
9. Şol bir wagtyň özünde bul wezipe işläň başga kişiler ^(e)	: -
10. Başlangyç şertnama bahasy ^(ä)	: 125.000.000 EUR
11. Jemi şertnama bahasy ^(f)	: 125.000.000 EUR
12. Ýerine ýetirililen işniň mukdary ^(g)	: 125.000.000 EUR
13. Şertnama senesi	: 17.12.2007
14. Işniň kabul edilen/ýatyrylan ýa-da üýtgedilen senesi ^(h)	: 20.12.2011
15. Kişiniň wezipesinde işläň wagty	: 17.09.2009-01.06.2010
16. Kişiniň öz wezipesiniň çäginde jogapkärçilik çeken işleri boýunça maglumat	: Howa menzili terminal binasy (33.917,00 m ² - 800 ýolagçy/sagat), Howa hereketini dolandyryş binasy (beýiklik:65 m), WIP Binasy (834,00 m ²), Ýük terminaly (3.816,00 m ²) Uçuş gonuş zolagynyň aşaky we ýokarky gatlalary (248.600,00m ²), perronyň aşaky we ýokarky gatlalary (74.587,50 m ²), 35.000,00 m ² ýangyç we ýaglama desgalary (4 sany 2000m ³ , 5 sany



	20m ³ , 4 sany 60m ³ , 1 sany 45m ³ , 1 sany 5m ³ , 1 sany 0.5m ³ , 4 sany 64m ³ polat rezerwuarlary, ussahanalar, ammar we kömekçi tehniki binalar) ýangyç liniýasy (6'' inch, 10.000,00 mt), egimli konstruksiýaly bassyrmaly awtoduralga (252 ulag üçin), gurnamalar üçin galareýa (2.200,00 m ²), ýyladyşhana, 4 sany transformator binasy, ýangyn söndürüş binasy, radar binasy, infrastruktura işleri (Elektrik, Mehaniki, Drenaž, Ýagyn suwy, Lagym ulgamy, Gidrant liniýalary)
17. Kişiniň wezipeli wagtynda ýerine ýetirilen işiň mukdary ⁽¹⁾	: 125.000.000 EUR
18. Kişiniň wezipeli wagtynda ýerine ýetirilen işiň başlangyç şertnama mukdaryna görä töleginiň geçirilmegi ⁽¹⁾	: %100
19. Kişiniň wezipesine görä ýerine ýetirilen işiň bu kişä bölünen resmi mukdary ⁽²⁾	: 125.000.000 EUR

Goly

Düşündirişler

- (a) Jemgyýetde dolandyryjylar bilen jemgyýetçilik sektoryna tabşyrylan işlerde dolandyryjylar üçin degişli edaranyň ady ýazylmalydyr.
- (b) Desganyň özboluşly häsiýetleri bilen bagly; material babatynda ýygnama daş, demir beton, polat, agaç, öňünden dartgynly beton ýaly aýratynlyklar, gurluşyk usulyňy görkezýän gurnama gurluşyk, galyp sistemasy, korpus gurma täri we şuna meňzeş başga aýratynlyklar bilen fiziki ululygyny görkezýän desga gurluşyk meýdançasy, tomaşaçy göwrümi, ýapyk sergi meýdany we gat sany ýazylmalydyr.
- (ç) Degişli şahsyň ýokary okuwy tamamlandygy baradaky şahadatnamasyndaky hünäriniň ady ýazylmalydyr.
- (d) Degişli şahsyň wezipesiniň ady, jemgyýetde dolandyryjy wezipesine eýe bolanlar üçin iş tabşyryş hatyndan, potratçyda dolandyryjy wezipesine eýe bolanlar üçin bolsa potratçynyň tehniki işgärleriniň beýannamasyndan, bar bolan ýagdaýynda degişli şahsyň kepillendirilen ýazmaça borçnamasyndan ýazylmalydyr.
- (e) Bu işde şol bir dereje we wezipe bilen şol bir wagtda işleýänler ýazylmalydyr.
- (ä) Bu işiň her hili baha aratapawutlary we Goşmaça baha üçin salgytdan başga, bar bolan ýagdaýynda tender arzanladyşy edilen, şertnamadaky baha ýazylmalydyr.
- (f) Birinji şertnama bahasyndaky bar bolan ýagdaýynda kanuny köpelmeler bilen bir hatarda (her hili baha aratapawutlary we Goşmaça baha üçin salgytdan başga, bar bolan ýagdaýynda tender arzanladyşy edilen) umumy şertnama jemi ýazylmalydyr.
- (g) İş (her hili baha aratapawutlary we Goşmaça baha üçin salgytdan başga, bar bolan ýagdaýynda tender arzanladyşy edilen) şertnama bahalary bilen ýerine ýetirilen umumy jemi ýazylmalydyr.



- (h) Işň wagtlaýyn kabul ediliş/ýatyrylyp kabul ediliş ýa-da ýerleşdiriliş senesi ýazylmalydyr.
- (i) Değişli şahsyň wezipe bolan wagtynda potratçysyna tölenen ýa-da tölenmek üçin hasaplanyp çykarylan töleg delilnamasy jeminiň (her hili baha aratapawutlary we Goşmaça baha üçin salgytdan başga, bar bolan ýagdaýynda tender arzanladyşy edilen) şertnama bahalary bilen jemi ýazylmalydyr.
- (j) Değişli şahsyň wezipe bolan wagtynda potratçysyna tölenen ýa-da tölenmek üçin hasaplanyp çykarylan şertnama bahalary bilen töleg delilnamasyny[umumy jeminiň (her hili baha aratapawutlary we Goşmaça baha üçin salgytdan başga, bar bolan ýagdaýynda tender arzanladyşy edilen) ilkinji şertnama bahasyna gatnaşygy ýazylmalydyr.
- (z) Bir işň başdan soňuna çenli ýa-da belli bir böleginde şol bir dereje we wezipe bilen şol bir wagtda işlän birden köp dolandyryjy bolan ýagdaýynda bu baha dolandyryjylaryň sanyna bölünip çykarylmaladyr.



"Türkmenhowaýollary" gullugynyň başlygynyň orunbasary
Y. Y. Ymamberdiýew

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

"Türkmenhowaýollary" gullugynyň Howa menzilleri ulanmak
we düýpli gurluşyk bölüminiň başlygy

Ýusupow A. K.

12 Nisan 2018

[Handwritten signature]

T.C. AŞKABAT BÜYÜKELÇİLİĞİ KONSOLOSLUK ŞUBESİ

Turkish Embassy Consular Section in Ashkabat
İşbu inaza ve mühür metne şamili alınamak üzere

Türkmenistan Dışişleri Bakanlığınca ait olduğu onaylanmıştır.

MAKBUZ NO 23011433
TARİFESİ 5/01/39
2018



F. İsmet OKUMUŞ
İkinci Katip

The Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs of Turkmenistan certifies the authenticity of signature and seal
Türkmenistanyň Daşary İşler ministrliginiň Konsuliyk gullugy bölümi goluň we möhüriniň haýkylygyny tassyklaýar
2018 ýylyň 09 04 № 975
Aşgabat ş. M.Ý. Goly *[Handwritten signature]*



O. GAYIPNAZAROWA

İŞ DENEYİM BELGESİ
(İş Yönetme)
(Geçici Kabulü yapılmış işlerde)

Sayı:

Tarih :/...../.....

1. İşveren ^(a)	: "Türkmenhavayolları" Devlet Milli İdaresi
2. İşin adı ve varsa ihale kayıt numarası	: 56875-Türkmenbaşı şehrinde Uluslararası Havaalanı
3. İşin yapıldığı yer	: Türkmenbaşı / Türkmenistan
4. Uygulanan yapı tekniği ^(b)	: Yolcu terminal binası (800 yolcu/saat) (betonarme ve çelik konstrüksiyon işleri), Hava trafiği kontrol binası (betonarme), Kontrol kulesi (çelik işler), VIP binası (betonarme), Yük terminali (betonarme ve eğimli konstrüksiyon), uçuş-iniş pisti, peron ve uçak manevra yolu (beton döşeme), Yakıt istasyonu tesisleri – yakıt hattı, teknik yardımcı tesisler, altyapı işleri
5. İlgilinin adı soyadı	: Sebahattin Çelik
6. T.C.Kimlik No	: 12560122672
7. İlgilinin lisans eğitimi aldığı meslek unvanı ^(c)	: İnşaat mühendisi
8. İlgilinin görev unvanı ^(c)	: Proje müdürü (İnşaat mühendisi)
9. Aynı sıfat ve görev unvanı ile diğer çalışanlar ^(d)	: -
10. İlk sözleşme bedeli ^(e)	: 125.000.000 AVRO
11. Toplam sözleşme bedeli ^(f)	: 125.000.000 AVRO
12. Gerçekleştirilen iş tutarı ^(g)	: 125.000.000 AVRO
13. Sözleşme tarihi	: 17.12.2007
14. İşin geçici kabul/tasfiye veya iskan tarihi ^(g)	: 20.12.2011
15. İlgilinin hangi tarihler arasında görev yaptığı	: 17.09.2009 – 01.06.2010
16. İlgilinin görevi sırasında denetlediği iş kısmının konusu	: Havaalanı terminal binası (33.917,00 m2 – 800 yolcu/saat), Hava trafiği kontrol binası (yüksekliği 65 m), VIP binası (834,00 m2), Yük terminali (3.816,00 m2), Uçuş-iniş pisti alt ve üst tabakaları (248.600,00 m2), Peronun alt ve üst tabakaları (74.587,50 m2) 35.000,00 m2 Yakıt ve yağlama tesisleri (4 tane 2000 m3, 5 tane 20 m3, 4 tane 60 m3, 1 tane 45 m3, 1 tane 5m3, 1 tane 0,5 m3, 4 tane 64m3 çelik rezervuarlar, tamir atölyeleri, ambar ve yardımcı teknik binalar), yakıt hattı (6" inch, 10.000,00 m), eğimli konstrüksiyonlu sundurmalı otopark (252 araç için), konstrüksiyonlar için galeri (2.200,00 m2), kazan dairesi, 4 tane trafo binası, yangın söndürme binası, radar binası, altyapı işleri (Elektrik, Mekanik, Drenaj, Yangın suyu, Kanalizasyon sistemi, Hidrant hatları).
17. İlgilinin görevi sırasında işin gerçekleşen tutarı ^(h)	: 125.000.000 AVRO
18. İlgilinin görevi sırasında işin ilk sözleşme bedeline göre nakdi gerçekleşme oranı ⁽ⁱ⁾	: %100
19. İlgilinin mesleği ile ilgili olarak hissesine düşen belge tutarı ⁽ⁱ⁾	: 125.000.000 AVRO

"PAYHAŞAÇARI"
İMZA
ÖZEL İŞLETMESİ
TERCÜME MERKEZİ
744000, Türkmenistan, Aşgabat şehri,
B.Japarov sok., No 11.

AÇIKLAMA

- (a) Kamuda denetleyenler ile kamu sektörüne taahhüt edilen işlerde denetleyenler için ilgili idarenin adı yazılacaktır.
- (b) Yapının karakteristik özellikleri ile ilgili olarak; malzeme bakımından yığma kargir, betonarme, çelik, ahşap, öngerilmeli beton gibi hususlar, inşaat usulünü gösteren prefabrik inşaat, kalıp sistemi, gövde yapım tekniği ve benzeri diğer hususlar ile fiziki büyüklüğünü gösteren yapı inşaat alanı, seyirci kapasitesi, kapalı sergileme alanı ve kat sayısı yazılacaktır.
- (c) İlgilinin lisans eğitimini aldığı diplomasındaki meslek unvanı yazılacaktır.
- (ç) İlgilinin görev unvanı, kamuda denetleme görevinde bulunanlar için görevlendirme yazısından, yüklenicide denetleme görevinde bulunanlar da ise, yüklenicinin teknik personel bildiriminden, varsa ilgilinin noter taahhütnamesinden yazılacaktır.
- (d) Bu işte aynı sıfat ve görev unvanı ile eşzamanda görev yapanlar yazılacaktır.
- (e) Bu işin, her türlü fiyat farkları ve KDV hariç, varsa ihale indirimi yapılmış, sözleşmedeki bedel yazılacaktır.
- (f) İlk sözleşme bedelindeki varsa yasal artışlar dahil (her türlü fiyat farkları ve KDV hariç, varsa ihale indirimi yapılmış) toplam sözleşme tutarı yazılacaktır.
- (g) İşin (her türlü fiyat farkları ve KDV hariç, varsa ihale indirimi yapılmış) sözleşme fiyatlarıyla gerçekleşen toplam tutarı yazılacaktır.
- (ğ) İşin, geçici kabul/tasfiye kabul veya iskan tarihi yazılacaktır.
- (h) İlgilinin görevi sırasında yüklenicisine ödenen veya tahakkuka bağlanan hakediş toplamının (her türlü fiyat farkları ve KDV hariç, varsa ihale indirimi yapılmış) sözleşme fiyatları ile tutarı yazılacaktır.
- (ı) İlgilinin görevi sırasında işin yüklenicisine ödenen veya tahakkuka bağlanan sözleşme fiyatları ile hakediş toplam tutarının (her türlü fiyat farkları ve KDV hariç, varsa ihale indirimi yapılmış) ilk sözleşme bedeline oranı yazılacaktır.
- (i) Bir işin tamamında veya bir kısmında aynı sıfat ve görev unvanı ile eşzamanlı görev yapan birden fazla denetleme görevlisi bulunması halinde, bu tutar, görevlilerin sayısına bölünerek bulunacaktır.

“Türkmenhavayolları” İdaresi Müdür yardımcısı
I.Y.Imamberdiyev /imza/

“Türkmenhavayolları” İdaresinin Havaalanı
İşletim ve Temelli İnşaat bölümü müdürü
A.K.Yusupov /imza/

Armalı mührün tercümesi: /“Türkmenhavayolları” İdaresi/

damga:

İşbu belge Türkmenistan Dışişleri Bakanlığının
Konsolosluk Makamında yasallaştırıldı.

09.04.2018

№ 975

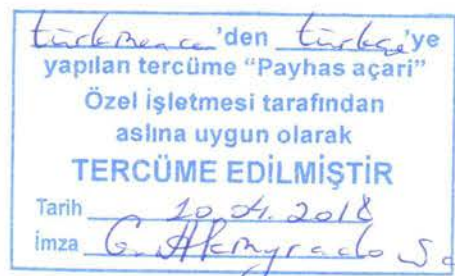
Aşkabat Ş.

O.Gayıpnazarova

/imza/

yuvarkak mühür:

Türkmenistan Dışişleri Bakanlığı
Konsolosluk Makamın Yönetimi



WORK EXPERIENCE CERTIFICATE

(Management of works)
(provisionally accepted works)

Reference number:

Date:/...../.....

1. Client ^(a)	: State National Service Turkmenhovayollary
2. Description of project and bid number if available	: 56875-Turkmenbashi city International Airport
3. Work site	: Turkmenbashi/ Turkmenistan
4. Job practices ^(b)	: Passenger terminal building (800 passenger/hour concrete and steel works), Flight management building (concreting), Watch tower (steel works), VIP building (concreting), Cargo terminal (concreting and oblique structure), Take-off and landing area, apron and Taxiway (concrete pavement), Fuel station facilities – fuel line, engineering auxiliary facilities, infrastructure works
5. Name and surname of person concerned	: Sebahattin Chelik
6. ID number in Republic of Turkey	: 12560122672
7. Profession according to diploma ^(c)	: Civil Engineer
8. Position ^(d)	: Project Manager (Civil Engineer)
9. Other employees with similar position ^(e)	: -
10. Contract value ^(f)	: 125.000.000 EUR
11. Total value of the contract ^(g)	: 125.000.000 EUR
12. Cost of executed works ^(h)	: 125.000.000 EUR
13. Contract conclusion date	: 17.12.2007
14. Date of provisional acceptance / cancellation or residents settling ⁽ⁱ⁾	: 20.12.2011
15. Working period of the person concerned	: 17.09.2009-01.06.2010
16. Description of duties, performed in the period of working:	: Passenger terminal building (33.917.00 m2 - 800 passenger/hour), Flight management building (height: 65 m.), VIP building (834.00 m2), Cargo terminal (3.816.00 m2), upper and lower layers of take-off and landing area (248.600.00 m2), Upper and lower layer of apron (74.587.50 m2), 35.000.00 m2 fuel and lubrication facilities (4 pc 2000 m2, 5 pc 20 m2, 4 pc 60 m3, 1 pc 45 m3, 1 pc 5 m3, 1 pc 0.5 m3, 4 pc 64 m3 steel tanks, workshops, warehouses and auxiliary engineering buildings), fuel line (6'' inch, 10.000.00 meter), oblique structure parking with tent (for 252 vehicles), gallery for assembly (2.200.00 m2), heating building, 4 pc transformer building, fuel extinguish building, radar building, infrastructure works (electric, mechanics, drainage, storm waters system, sewage system, hydrant lines)
17. Cost of works, performed in the period of working of the person concerned ^(j)	: 125.000.000 EUR
18. Percentage of works, performed according to contract in the working period of person concerned ^(k)	: %100
19. Amount of payment, made in the working period of person concerned ^(l)	: 125.000.000 EUR



DESCRIPTION

- (a) Corresponding name of the body shall be written for public supervisors and subcontracted works for a public sector.
- (b) When describing facility specifications, in terms of materials indicate details like rock mass, reinforced concrete, steel, wood, concrete, in terms of construction method prefabricated construction, formwork system, body forming technique and other similar methods, and other details like construction area, number of spectators, closed exhibition hall, number of levels etc. that shows physical size of the facility.
- (c) Profession according to diploma of the corresponding person shall be written.
- (d) Position at workplace, for those who were public supervisors a description from appointment letter, for those who did subcontracting works for public sector a description from technical staff department of subcontractors, if available notary subcontracting list of the corresponding personnel.
- (e) Those who were at the same position during this job shall be indicated.
- (f) All costs of this works excluding VAT, and if available bid discount, contract value shall be indicated.
- (g) Total contract value including, if available, legal increase in priced from initial contract value (all cost differences excluding VAT, and bid discount if available).
- (h) Total cost of works executed according to contract price (all cost differences excluding VAT, and bid discount if available).
- (i) Temporary acceptance, final acceptance or completion of works shall be indicated.
- (j) Total amount of payment made or agreed to pay to subcontractor during the working period of the corresponding person (all cost differences excluding VAT, and bid discount if available).
- (k) Ratio according to initial contract value in terms of total amount of payment made or agreed to pay to subcontractor during the working period of the corresponding person (all cost differences excluding VAT, and bid discount if available).
- (l) In case there were other supervisors at the same position during the whole period or part of this job, the cost shall be divided by the number of these supervisors.

Deputy Chairman of "Turkmenhovayollary" Service

Y.Y. Ymamberdiyev

/signature/

Head of Airport operation and overhaul department of "Turkmenhovayollary" Service

A.K. Yusupov

/signature/

/seal and stamp/

Translation of seal: "Turkmenhovayollary" Service



Translation from turkmen into english
has been performed literally in accordance
with the peculiarities of the original by
private enterprise of translation agency
«Paykhas achary»
Date 10.04.2018
Signature G. Akhmedov



T.C. AŞKADAT BÜYÜKELÇİLİĞİ KONGOSLUX SUİSİ	
İşbu <u>4</u> sayfa tercümenin yanında imza ve kaşesi bulunan <u>Poeykar Hsari</u> Tercüme Bürosu tarafından yapıldığı metne şahit olmamak üzere onaylanır.	
Tarih	<u>12.04.2018</u>
Tarife	<u>2.11.5b</u>
Harc Tutarı	<u>44480</u>
Makbuz No	<u>23011446</u>


Fadime OKUMUŞ
İkinci Katip